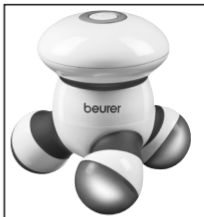


# beurer

## MG 16



**D Mini-Massager**  
Gebrauchsanweisung

**GB Mini massager**  
Instruction for Use

**F Mini masseur**  
Mode d'emploi

**E Mini masajeador**  
Instrucciones para el uso

**I Mini massager**  
Istruzioni per l'uso

**TR Mini Masajcı**  
Kullanma Talimatı

**RUS Мини-массажер**  
Инструкция по  
применению

**PL Minimasazer**  
Instrukcja obsługi

**NL Mini-massager**  
Gebruikshandleiding

**P Mini-massageador**  
Instruções de utilização

**GR Μικρή συσκευή μασάζ**  
Οδηγίες ρήσεως

**DK Mini-massageapparat**  
Brugsanvisning

**S Minimassageapparat**  
Bruksanvisning

**N Mini-Massager**  
Bruksavisningen

**FIN Hierontalaite**  
Käyttöohje

**CZ Masážní přístroj**  
Návod k použití

**SLO Masažna naprava**  
Navodila za uporabo

**H Masszírozó-készülék**  
Használati útmutató

**RO Aparat mini de masaj**  
Instrucțiuni de utilizare

جهاز التدليك الصغير  
دليل الاستعمال



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany  
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255  
www.beurer.com • Mail: kd@beurer.de





<b>D</b>	Vor dem Gebrauch, Wichtige Hinweise lesen und befolgen.
<b>GB</b>	Prior to use, read and follow these important notes.
<b>F</b>	Avant utilisation, lire et suivre les consignes importantes.
<b>E</b>	Antes de usar el aparato, leer y seguir las indicaciones importantes.
<b>I</b>	Prima dell'uso, leggere e rispettare le Indicazioni importanti.
<b>TR</b>	Kullanmadan önce önemli bilgiler bölümünü okuyun ve açıklamalara uyun.
<b>RUS</b>	Перед использованием прочтите важные указания и следуйте им.
<b>PL</b>	Przed użyciem urządzenia należy przeczytać ważne wskazówki i ich przestrzegać.
<b>NL</b>	Lees voor het gebruik de belangrijke aanwijzingen en neem deze in acht.
<b>P</b>	Antes da utilização, leia e respeite as indicações, pois são importantes.

<b>GR</b>	Πριν από τη χρήση διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
<b>DK</b>	Læs vigtige anvisninger før brug, og følg dem.
<b>S</b>	Läs och följ de viktiga anvisningarna före användning.
<b>N</b>	Før bruk må viktige anvisninger leses og følges.
<b>FIN</b>	Lue tärkeät ohjeet ennen käyttöä ja noudata niitä.
<b>CZ</b>	Před použitím si přečtěte a následně dodržujte důležité pokyny.
<b>SLO</b>	Pred uporabo preberite in upoštevajte pomembne napotke.
<b>H</b>	Használat előtt olvassa el és tartsa be a fontos tudnivalókat.
<b>RO</b>	Înainte de utilizare, citiți și urmați instrucțiunile importante.
	أحرص على قراءة واتباع الإرشادات قبل الاستعمال.



**D Inbetriebnahme:** Batteriefachdeckel aufdrehen. 3 AAA-Batterien entsprechend der Markierung einlegen. Batteriefachdeckel wieder aufsetzen, auf richtige Ausrichtung achten.

**GB Initial use:** turn the battery compartment lid. Insert 3 AAA batteries in accordance with the marking. Reapply the battery compartment lid, ensuring correct alignment.

**F Mise en service :** Ouvrir le couvercle du compartiment à piles. Insérer 3 piles AAA conformément au marquage. Refermer le couvercle du compartiment à piles en faisant attention à le positionner correctement.

**E Puesta en funcionamiento:** desensroscar la tapa del compartimento de las pilas. Colocar 3 pilas AAA según las marcas. Volver a colocar la tapa correctamente.

**I Messa in funzione:** svitare il coperchio del vano batterie. Inserire 3 batterie AAA come contrassegnato. Riposizionare il coperchio del vano batterie, rispettando l'orientamento corretto.

**TR Çalıştırma:** Pil bölmesi kapağını açın. 3 adet AAA pili işaretlere uygun olarak yerleştirin. Pil bölmesi kapağını yeniden kapatın, doğru yönde olmasına dikkat edin.

**RUS Ввод в эксплуатацию:** отвинтите крышку отделения для батареек. Установите три батарейки типа AAA в соответствии с маркировкой. Снова установите крышку отделения для батареек. Следите за тем, чтобы крышка находилась в правильном положении.

**PL Uruchomienie:** Zdejmij pokrywę komory baterii. Włóż 3 baterie AAA zgodnie z oznaczeniem. Ponownie załóż pokrywę przegrody na baterie, uważając na prawidłowe ułożenie pokryw.

**[NL] Ingebruikname:** draai het deksel van het batterijcompartiment open. Plaats 3 AAA-batterijen overeenkomstig de markering in het apparaat. Plaats het deksel van het batterijcompartiment op de juiste wijze weer terug.

**[P] Colocação em funcionamento:** Desenrosque a tampa do compartimento das pilhas. Coloque 3 pilhas do tipo AAA da forma indicada pela marcação. Volte e colocar a tampa do compartimento das pilhas e assegure-se de que fica virada para o lado correto.

**[GR] Θέση σε λειτουργία:** Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών με περιστροφή. Τοποθετήστε 3 μπαταρίες AAA σύμφωνα με τη σήμανση. Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα της θήκης μπαταριών προσέχοντας για τη σωστή πολικότητα.

**[DK] Ibrugtagning:** Skru dækslet til batterirummet af. Læg 3 AAA-batterier i iht. til markeringerne. Sæt dækslet til batterirummet på igen, og sørg for at det sidder korrekt.

**[S] Idrifttagande:** Vrid upp batterifackslocket. Sätt i 3 AAA-batterier enligt markeringen. Sätt tillbaka batterifackslocket och var noga med att vända det åt rätt håll.

**[N] Bruk:** Løsne dekselet til batterirommet. Sett i 3 AAA-batterier slik markeringen viser. Sett på dekselet til batterirommet igjen. Pass på at du setter det riktig vei.

**[FIN] Käyttöohotto:** Kierrä paristolokeron kansi auki. Aseta lokeroon kolme AAA-paristoa merkinnän mukaisesti. Sulje paristolokeron kansi varmistaen, että se asettuu paikalleen oikein.

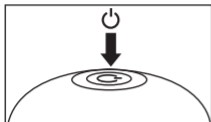
**[CZ] Uvedení do provozu:** Odšroubujte kryt přihrádky na baterie. Vložte 3 baterie AAA podle příslušného označení. Opět nasadte kryt přihrádky na baterie, dbejte na správné umístění.

**[SLO] Prva uporaba:** Zavrtite pokrov predala za baterije. Vstavite 3 baterije AAA, tako kot kaže oznaka. Znova namestite pokrov predala za baterije in pri tem pazite na pravilno lego.

**[H] Űzembevétel:** Csavarja ki az elemtartó rekesz fedelét. Helyezzen be 3 db AAA elemet a jelölésnek megfelelően. Tegye helyére az elemtartó rekesz fedelét, ügyeljen a megfelelő elhelyezkedésre.

**[RO] Punerea în funcțiune:** Rotiți capacul compartimentului pentru baterii. Introduceți cele 3 baterii AAA conform marcajului. Așezați din nou capacul compartimentului pentru baterii, având grijă la poziția corectă.

التشغيل: أدر غطاء درج البطارية. قم بت تركيب 3 بطاريات من نوع AAA طبقاً للعلامة الموجودة. أعد تركيب غطاء موضع البطارية مع مراعاة الاتجاه الصحيح.




- D Bedienung:** Tastendruck  
(1x Ein / 2x Aus)
- GB Operation:** at the touch of a button  
(1x on / 2x off)
- F Utilisation :** Appuyez sur la touche  
(1x marche / 2x arrêt)
- E Manejo:** pulsar la tecla  
(1x encender / 2X apagar)
- I Uso:** pressione dei tasti  
(1x on / 2x off)
- TR Kullanım:** Tuş işlevi  
(1x basınca açık / 2x basınca kapalı)
- RUS Управление:** нажатие кнопок  
(1x ВКЛ. / 2x ВЫКЛ.)
- PL Obsługa:** Naciśnij przycisk  
(1x wł. / 2X wył.)
- NL Bediening:** druk op de toet  
(1x aan / 2X uit)
- P Utilização:** premir a tecla  
(1x liga / 2X desliga)
- GR Χειρισμός:** Πίεση πλήκτρου  
(1x on / 2x off)
- DK Betjening:** Tastetryk  
(1x Til / 2x Fra)
- S Användning:** Knaptryckning  
(1x på / 2x av)
- N Betjening:** Tastetrykk  
(1x på / 2x av)
- FIN Käyttö:** Paina painiketta  
(1x käynnistys / 2x sammutus)
- CZ Obsluha:** Stisknutí tlačítka  
(1x zapnuto / 2x vypnuto)
- SLO Upravljanje:** Pritisk gumba  
(1x vklop / 2x izklop)
- H Kezelés:** Gombnyomás  
(1x be / 2x ki)
- RO Utilizare:** Apăsarea tastei  
(1x Pornire / 2X Oprire)

الاستعمال: اضغط الزر

التشغيل عن طريق الضغط لمرة واحدة علي  
/ الإيقاف عن طريق الضغط لمرتين  
علي

## D Allgemeine Hinweise

- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.
- Das Gerät ist bestimmt zur Massage einzelner Körperteile des menschlichen Körpers. Verwenden Sie das Gerät NICHT bei Tieren, Kindern, Verletzungen (z.B. Verbrennungen, offenen Wunden, Narben) Schwangeren, nach Operationen, an empfindlichen Körperstellen (z.B. Kopf, Gelenke). Wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen, bzw. sich nicht sicher sind, ob das Gerät für Sie geeignet ist, konsultieren Sie vor der Benutzung Ihren Arzt.
- Halten Sie die Batterien von Kindern fern! Es besteht Verschluckungsgefahr!
- Wechseln Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.
- Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Halten Sie das Gerät niemals unter Wasser!
- Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. 
- Verbrauchte, vollkommen entladene Batterien müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter oder Sondermüllannahmestellen entsorgen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

## **Garantie**

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von

3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## General advice

- The device is only intended for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.
- The device is intended to massage individual parts of the human body. Do NOT use the device on animals, children, injuries (e.g. burns, open wounds, scars), pregnant women, after an operation or on sensitive parts of the body (e.g. head, joints). If you have a pacemaker, implant or other aids, or if you are not sure that the device is suitable for you, consult your doctor prior to use.
- Keep the batteries away from children! Choking hazard!
- Always replace all batteries at the same time.
- Clean the device with a slightly damp cloth only. Never submerge the device in water!
- Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).  
If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.
- You must dispose of used, completely flat batteries in a specially designated collection box or recycling points.
- This device is not intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental skills or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety or they receive instructions from this person on how to use the device. Children should be supervised around the device to ensure they do not play with it.





## F Conseils d'ordre général

- L'appareil est conçu pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.
- Cet appareil est conçu pour le massage des parties du corps humain. N'utilisez PAS l'appareil sur un animal, un enfant, une blessure (ex : brûlure, plaie ouverte, cicatrice), une femme enceinte, après une opération ou sur une zone corporelle sensible (ex : tête, articulation). Si vous portez un stimulateur cardiaque, un implant ou d'autres aides, ou si vous n'êtes pas sûr que l'appareil soit adapté pour vous, consultez un médecin avant de vous en servir.
- Conservez les piles hors de portée des enfants ! Ils pourraient les avaler !
- Changez toujours toutes les piles en même temps.
- Utilisez exclusivement un chiffon doux légèrement humidifié pour nettoyer l'appareil. Ne mettez jamais l'appareil en contact avec de l'eau.
- Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.



Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

- Jetez les piles usagées et complètement déchargées dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par une personne (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires. Le cas échéant, cette personne doit, pour sa sécurité, être surveillée par une personne compétente ou doit recevoir vos recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Surveillez les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.

## E Indicaciones generales

- Este aparato solo está diseñado para el fin descrito en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso indebido o irresponsable.
- Este aparato está destinado a masajear partes individuales del cuerpo humano. NO utilice el aparato en animales, niños, heridas (p. ej. quemaduras, heridas abiertas, cicatrices), mujeres embarazadas, tras operaciones, en partes del cuerpo sensibles (p. ej. cabeza, articulaciones). Si lleva un marcapasos, implantes o cualquier otro elemento de este tipo o no está seguro de si el aparato es adecuado para usted, consulte a su médico antes de utilizarlo.
- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños. ¡Podrían atragantarse!
- Cambie siempre todas las pilas a la vez.
- Limpie el aparato solo con un paño suave ligeramente humedecido. No lo sumerja nunca en agua.
- Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).  
Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.
- Las pilas usadas, completamente descargadas, deben desecharse en los contenedores de recogida específicos.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que los vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el aparato. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.




## 1 Indicazioni generali

- L'apparecchio è concepito solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non è da ritenersi responsabile in caso di danni riconducibili a uso non conforme o sconsiderato.
- Questo apparecchio è pensato per il massaggio di singole parti del corpo umano. **NON** utilizzare l'apparecchio su animali, bambini, lesioni (ad es. ustioni, ferite aperte, cicatrici), gestanti, dopo operazioni, su parti del corpo sensibili (ad es. testa, articolazioni). Se si portano pacemaker, impianti o altri ausili o se non si è sicuri dell'idoneità dell'apparecchio su di sé, consultare il medico prima dell'uso.
- Tenere le batterie lontane dalla portata dei bambini! Sussiste il pericolo d'ingestione!
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Pulire l'apparecchio esclusivamente con un panno leggermente umido. Non immergere l'apparecchio in acqua!
- Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).  
In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.
- Smaltire le batterie esauste e completamente scariche negli appositi contenitori di raccolta o nei punti di raccolta per rifiuti tossici.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso dell'apparecchio. Controllare che i bambini non utilizzino l'apparecchio per gioco.



## TR Genel açıklamalar

- Cihaz sadece kullanım kılavuzunda açıklanan şekilde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Nizami olmayan ve dikkatsiz kullanımdan ötürü oluşacak hasarlarından üretici firma sorumlu değildir.
  - Bu cihaz, insan vücudunun bazı kısımlarına masaj yapması için tasarlanmıştır. Cihazı hayvanlar, çocuklar, yaralar (örn. yanık, açık yara, kapanmış yara), hamileler üzerinde, hassas yerlerdeki (örn. baş, eklemler) ameliyatlardan sonra KULLANMAYIN. Kalp pili, stent veya başka yardımcı araçlarınız varsa ya da cihazın size uygun olup olmadığından emin değilseniz, cihazı kullanmadan önce bir hekime danışın.
  - Pilleri çocuklardan uzak tutun! Yutma tehlikesi vardır!
  - Pillerin hepsini daima aynı zamanda değiştirin.
  - Cihazı yalnızca hafifçe nemlendirilmiş bir bezle silin. Cihazı asla su altına tutmayın!
  - Cihazı lütfen elektrikli ve elektronik eski cihazlarla ilgili AT Direktifi – WEEE'ye (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde elden çıkarın. 
- Bertaraf etmeyle ilgili diğer sorularınızı bertaraf etmeden sorumlu yerel makamlara iletebilirsiniz.
- Kullanılmış, tamamen deşarj olmuş pilleri özel işaretli toplama kaplarına atmalısınız veya özel atık toplama merkezlerine götürmelisiniz.
  - Kısıtlı fiziksel, algısal ve akli becerileri nedeniyle ya da tecrübesizlik ve bilgisizliklerinden dolayı cihazı kullanamayacak durumda olan kişiler (çocuklar dahil), cihazı güvenliklerinden sorumlu olabilecek yetkinlikte bir kişinin gözetimi veya direktifleri olmadan kullanmamalıdır. Çocuklar cihazla oynamamaları için gözetim altında tutulmalıdır.

## Общие указания

- Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструкции по применению. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования прибора не по назначению или халатного обращения с ним.
- Этот прибор предназначен для массажа отдельных участков тела человека. НЕ используйте прибор для животных, детей, при повреждениях кожи (например, ожогах, открытых ранах, шрамах), в случае беременности, после операций, на чувствительных участках тела (например, на голове, суставах). Если у Вас установлен кардиостимулятор, имплантаты или другие медицинские устройства или если Вы не уверены в том, что Вам можно пользоваться данным прибором, то перед его использованием проконсультируйтесь с врачом.
- Храните батарейки в недоступном для детей месте! Дети могут проглотить батарейки!
- Всегда заменяйте все батарейки одновременно.
- Очищайте прибор только с помощью слегка влажной тряпки. Не погружайте прибор в воду!
- Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).  
В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.
- Использованные батарейки, разряженные полностью, следует выбрасывать в специальные контейнеры или сдавать в пункты приема спецотходов.



- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостаточными знаниями или опытом, за исключением случаев, если за ними осуществляется надлежащий надзор или они получили инструкции по использованию прибора. Необходимо следить за детьми и не разрешать им играть с прибором. tr

## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – ОС "ВСЦ МИРАТЕКС"  
№РОСС DE. АВ02.В08979 срок действия с 14.02.2013 по 13.02.2016 г.

Срок эксплуатации изделия: мин 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер : ООО Бойрер, 109451 г. Москва,  
ул. Перерва 62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва , ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90  
bts-service@ctdz.ru



Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## **PL** Wskazówki ogólne

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do używania w celu określonym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego lub lekkomyślnego użytkowania.
- Urządzenie jest przeznaczone do masażu poszczególnych części ciała człowieka. NIE wolno używać urządzenia u zwierząt, dzieci, kobiet w ciąży, w przypadku obrażeń ciała (np. poparzeń, otwartych ran, blizn), po operacjach oraz na wrażliwych częściach ciała (np. głowa, stawy). Osoby z rozrusznikiem serca, implantami lub innymi środkami pomocniczymi oraz osoby, które nie są pewne, czy mogą korzystać z urządzenia, powinny przed użyciem skonsultować się z lekarzem.
- Baterie należy trzymać z dala od dzieci. Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia.
- Zawsze należy wymieniać jednocześnie wszystkie baterie.
- Urządzenie należy czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką. Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie!
- Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

W przypadku pytań należy zwrócić się do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.



- Zużyte, całkowicie rozładowane baterie należy umieścić w specjalnie oznaczonym pojemniku lub w pojemnikach na odpady specjalne.
- Urządzenie to nie jest przystosowane do użytku przez osoby (łącznie z dziećmi) niepełnosprawne ruchowo lub umysłowo, nieposiadające wystarczającej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że używają go pod kontrolą osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub sposób używania urządzenia został im wyjaśniony przez te osoby. Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

## **NL** Algemene aanwijzingen

- Dit apparaat is alleen bedoeld voor het in deze gebruikshandleiding beschreven gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade die voortkomt uit onjuist of onzorgvuldig gebruik.
- Het apparaat is bedoeld voor het masseren van lichaamsdelen van het menselijk lichaam. Gebruik het apparaat NIET bij dieren, kinderen of zwangere vrouwen, op wonden (zoals brandwonden, open wonden of littekens) of gevoelige plekken op het lichaam (zoals het hoofd of gewrichten) of na operaties. Als u een pacemaker, implantaten of andere hulpmiddelen hebt of niet zeker weet of het apparaat geschikt is voor u, raadpleeg dan voor het gebruik een arts.
- Houd de batterijen buiten bereik van kinderen! Kinderen kunnen deze inslikken!
- Vervang alle batterijen altijd tegelijkertijd.
- Reinig het apparaat uitsluitend met een licht bevochtigde doek. Houd het apparaat nooit onder water!
- Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).  
Neem bij vragen contact op met de verantwoordelijke instanties voor afvalverwijdering in uw gemeente.





- Deponeer gebruikte, volledig ontladen batterijen in de daarvoor specifiek bestemde afvalbakken of lever ze in bij het depot voor gevaarlijke afvalstoffen.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis. Gebruik door deze personen is alleen toegestaan wanneer het plaatsvindt onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of wanneer zij van deze persoon aanwijzingen hebben ontvangen over gebruik van het apparaat. Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen, zodat zij niet met het apparaat spelen.

## **P** Indicações gerais

- O aparelho só deve ser usado para os fins previstos descritos nestas instruções de utilização. O fabricante não poderá ser responsabilizado por danos decorrentes de uma utilização incorreta ou irresponsável.
- Este aparelho destina-se à massagem de determinadas partes do corpo humano. NÃO use o aparelho para massajar animais, crianças, áreas lesionadas (por ex., queimaduras, feridas abertas, cicatrizes), grávidas, após operações, em partes sensíveis do corpo (por ex., cabeça, articulações). Se usar um pacemaker, implantes ou outros dispositivos auxiliares, ou se não tiver a certeza se o aparelho é ou não adequado para si, consulte o seu médico de família antes de usar o aparelho.
- Mantenha as pilhas fora do alcance de crianças! Existe o risco de elas as engolirem!
- Substitua sempre todas as pilhas ao mesmo tempo.
- Limpe o aparelho sempre com um pano apenas ligeiramente humedecido. Nunca mergulhe o aparelho em água!
- Elimine o dispositivo de acordo com a diretiva REEE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



Se tiver qualquer dúvida a este respeito, informe-se junto do serviço municipal responsável pela eliminação de resíduos.

- Pilhas gastas, totalmente descarregadas têm de ser eliminadas depositando-as em recipientes coletores especiais identificados para esse fim (pilhões) ou entregando-as noutros locais de recolha de lixo tóxico.
- O aparelho não foi concebido para ser usado por pessoas (incluindo crianças) limitadas nas suas faculdades psíquicas, sensoriais ou mentais, nem por pessoas inexperientes e/ou mal informadas, exceto sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que dela recebam instrução sobre a forma correta de utilizar o aparelho. As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

## **GR** Γενικές οδηγίες

- Η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για τον σκοπό που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν από μη ενδεδειγμένη ή ανεύθυνη χρήση.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για μασάζ μεμονωμένων μερών του ανθρώπινου σώματος. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε ζώα, παιδιά, σε περίπτωση τραυματισμών (π.χ. εγκαύματα, ανοιχτές πληγές, ουλές), εγκύους, μετά από εγχειρήσεις ή σε ευαίσθητες περιοχές του σώματος (π.χ. κεφάλι, αρθρώσεις). Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε βηματοδότη, εμφυτεύματα ή άλλα βοηθητικά μέσα ή δεν είσαστε βέβαιοι αν η συσκευή είναι κατάλληλη για εσάς, ρωτήστε πριν από τη χρήση τον γιατρό σας.
- Κρατάτε τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά! Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!
- Πάντοτε να αλλάζετε ταυτόχρονα όλες τις μπαταρίες.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα πολύ ελαφρά βρεγμένο πανί. Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό!

- Παρακαλούμε διαθέστε τη συσκευή σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού - ΑΗΗΕ (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Σε περίπτωση ερωτήσεων απευθυνθείτε στην αρμόδια για την απόρριψη δημοτική αρχή.



- Οι μπαταρίες που έχουν χρησιμοποιηθεί και έχουν εκφορτιστεί πλήρως πρέπει να απορρίπτονται σε οικολογικούς κάδους με ειδική σήμανση ή στα σημεία συγκέντρωσης ειδικών απορριμμάτων.
- Οι μπαταρίες που έχουν χρησιμοποιηθεί και έχουν εκφορτιστεί πλήρως πρέπει να απορρίπτονται σε οικολογικούς κάδους με ειδική σήμανση ή στα σημεία συγκέντρωσης ειδικών απορριμμάτων.

## **DK** Generelle anvisninger

- Apparatet er kun beregnet til de formål, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået ved ukorrekt eller uforsigtig brug.
- Apparatet er beregnet til massage af enkelte dele af kroppen. Anvend IKKE apparatet til dyr, børn, skader (f.eks. forbrændinger, åbne sår, ar), gravide, efter operationer, på følsomme legemsdele (f.eks. hoved, led). Hvis du anvender pacemaker, har implantater eller bærer andre hjælpemidler eller er usikker på, om apparatet egner sig til dig, skal du spørge din læge til råds før ibrugtagning.
- Sørg for at holde batterierne utilgængelige for børn! Der er fare for, at de kan sluge dem!
- Udskift altid alle batterier samtidig.
- Rengør altid apparatet med en let fugtet klud efter brug. Hold aldrig apparatet under vand!

- Apparatet skal bortskaffes i henhold til Rådets direktiv vedrørende elektronisk affald – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Har du spørgsmål til bortskaffelsen, kan du rette henvendelse til de ansvarlige kommunale myndigheder.
- Brugte, helt afladte batterier skal bortskaffes i særligt mærkede samlebeholdere eller på en genbrugsstation.
- Denne apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en anden person, der har ansvaret for deres sikkerhed, eller som giver dem anvisninger på, hvordan enheden skal bruges. Børn bør være under opsyn, så de ikke leger med apparatet.



## **S** Allmänna anvisningar

- Produkten är endast avsedd för det ändamål som beskrivs i den här bruksanvisningen. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer genom olämplig eller felaktig användning.
- Produkten är avsedd att användas för massage av enskilda kroppsdelar på människokroppen. Använd INTE produkten på djur, barn, skadade ställen (t.ex. brännskador, öppna sår, ärr), gravida, efter operationer, på känsliga kroppsdelar (t.ex. huvud, leder). Om du bär pacemaker, implantat eller andra hjälpmedel, eller är osäker på om produkten är lämpad för dig, bör du rådfråga läkare före användning.
- Håll barn borta från batterierna! Risk för sväljning!
- Byt alltid alla batterier samtidigt.
- Rengör enbart produkten med en lätt fuktad trasa. Doppa aldrig ned produkten i vatten!

- Avfallssortera apparaten enligt EG-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Om du har frågor som rör avfallshantering vänder du dig till ansvarig kommunal myndighet.



- Förbrukade, helt urladdade batterierna ska kasseras separat i speciellt märkta insamlingsbehållare eller på särskilda avfallsstationer.
- Produkten är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med reducerad fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga, eller som saknar erfarenhet av och/eller kunskap om hur en sådan här produkt används, såvida de inte övervakas av eller får anvisningar om hur produkten ska användas av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten.

## **N** Generelle merknader

- Apparatet er kun ment for det formålet som beskrives i denne bruksanvisningen. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som skyldes ikke-forskriftsmessig eller uforsiktig bruk.
- Apparatet er kun ment for massasje av menneskekroppen. Apparatet må IKKE brukes på dyr, barn, skader (f.eks. brannskader, åpne sår, arr), gravide, etter operasjoner, på ømfintlige kroppsdeler (f.eks. hode, ledd). Hvis du bruker pacemaker, implantater eller andre hjelpemidler, eller ikke er sikker på om apparatet passer for deg, må du konsultere en lege før du bruker det.
- Hold batteriene utenfor barns rekkevidde! Det er kvelningsfare!
- Skift alltid alle batteriene samtidig.
- Rengjør apparatet kun med en myk og lett fuktet klut. Ikke hold apparatet under vann!

- Apparatet skal avhendes i henhold til WEEE-direktivet om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr.  
Hvis du har spørsmål angående dette, kan du henvende deg til de kommunale myndighetene som har ansvar for avfallshåndteringen.
- Brukte, utladete batterier skal avhendes i spesielle, merkede samlebeholdere eller på deponier for spesialavfall.
- Hvis apparatet skal brukes av personer (inkludert barn) som har nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller som mangler erfaring med og/eller kunnskap om produktet, må en ansvarsperson ha tilsyn med bruken eller gi veiledning for hvordan apparatet skal brukes. Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.



## **FIN** Yleisiä ohjeita

- Laite on tarkoitettu vain tässä käyttöohjeessa kuvattuun käyttöön. Valmistajaa ei voida pitää vastuullisena vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen epäasianmukaisesta tai huolimattomasta käytöstä.
- Laite on tarkoitettu ihmisen yksittäisten kehonosien hierontaan. ÄLÄ käytä laitetta eläimiin, lapsiin, vaurioituneelle iholle (esim. palovammat, avohaavat, arvet), ras-kaana oleviin, leikkausten jälkeen tai herkkiin kehonosiin (esim. pää, nivelet). Jos sinulla on sydämentahdistin, istutteita tai muita apuvälineitä tai olet epävarma laitteen soveltuvuudesta itsellesi, ota yhteyttä lääkäriin ennen laitteen käyttöä.
- Pidä paristot lasten ulottumattomissa; tukehtumisvaara!
- Vaihda aina kaikki paristot samanaikaisesti.
- Puhdista laite vain kevyesti kostutetulla liinalla. Älä koskaan upota laitetta veteen!
- Laitteen hävittäminen tapahtuu WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) -sähkö- ja elektroniikkalaiteromudirektiivin mukaisesti. Lisätietoa saat oman asuinkuntasi jätehuollosta.



- Hävitä käytetyt, täysin tyhjät paristot toimittamalla ne erityiseen paristonkeräyspisteeseen tai erikoiskaatopaikalle.
- Lapset tai muut sellaiset henkilöt, jotka fyysisen, sensorisen tai henkisen kehittymättömyytensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä vuoksi eivät pysty käyttämään laitetta turvallisesti, eivät saa käyttää laitetta ilman vastuullisen aikuisen valvontaa ja opastusta. Lapsia on valvottava, jotteivät he leiki laitteella.

## **CZ** Obecné pokyny

- Příklad lze používat pouze k účelu uvedenému v tomto návodu. Výrobce neručí za škody vzniklé neoborným nebo lehkomyšlným použitím.
- Tento přístroj je určen pro masáž jednotlivých částí lidského těla. Tento přístroj **NEPOUŽÍVEJTE** u zvířat, dětí, na poraněných místech (např. popáleniny, otevřené rány, jizvy), u těhotných žen, na citlivých místech na těle (např. hlava, klouby). Jestliže máte voperovaný kardiostimulátor, implantáty nebo jiné podpůrné prostředky, popř. si nejste jisti, zda je pro vás přístroj vhodný, poradte se před jeho použitím s lékařem.
- Nenechávejte baterie v dosahu dětí! Hrozí nebezpečí spolknutí!
- Vždy vyměňujte všechny baterie současně.
- Příklad čistěte pouze lehce navlhčenou utěrkou. Nikdy nenamáčejte přístroj do vody!
- Příklad zlikvidujte podle směrnice o odpadních elektrických a elektro-nických zařízeních (OEEZ).  
Pokud máte otázky, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.
- Použité, zcela vybité baterie se musí likvidovat prostřednictvím speciálně označených sběrných nádob nebo ve sběrnách pro zvláštní odpady.



- Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí. Tyto osoby smí přístroj používat pouze tehdy, jsou-li pod dohledem osoby, která zodpovídá za jejich bezpečnost, nebo od ní získaly instrukce, jak mají přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si s přístrojem nehrají.

## **SLO** Splošni napotki

- Naprava je namenjena le za uporabo, ki je navedena v teh navodilih za uporabo. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi nepravilne ali nepremišljene uporabe.
- Naprava je namenjena masaži posameznih delov telesa. Naprave NE uporabljajte na živalih, pri otrocih, nosečnicah, pri poškodbah (npr. opeklinah, odprtih ranah, brazgotinah), po operaciji in na občutljivih delih telesa (npr. glava, sklepi). Če imate srčni spodbujevalnik, vsadke ali druge pripomočke oz. niste prepričani, ali je naprava za vas primerna, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom.
- Baterije hranite zunaj dosega otrok! Nevarnost zaužitja!
- Vedno zamenjajte vse baterije hkrati.
- Napravo čistite samo z rahlo vlažno krpo. Naprave nikoli ne potopite v vodo!
- Napravo odstranite v skladu z Direktivo ES o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO).  
Če imate vprašanja, se obrnite na komunalno podjetje, ki je pristojno za odstranjevanje.
- Izrabljene in popolnoma izpraznjene baterije morate odstraniti v posebej označene zabojnike ali zbirna mesta za odstranjevanje nevarnih odpadkov.





- Osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem lahko uporabljajo to napravo le pod nadzorom osebe, ki je zanje odgovorna, oz. če jim je ta oseba posredovala navodila o pravilni uporabi naprave. Pazite, da se otroci ne igrajo z napravo.

## **H** Általános utasítások

- A készüléket csak az ebben a használati útmutatóban leírt célra szabad használni. A gyártó cég nem tehető felelőssé olyan károkért, amelyek a készülék szakszerűtlen vagy hanyag használatából származnak.
- Ez a készülék az emberi test egyes részeinek masszírozására készült. NE használja a készüléket állatokon, gyermekeken, sérüléseknél (pl. égési sérülések, nyílt sebek, hegek), várandós nőknél, műtétek után, érzékeny testrészekon (pl. fej, csuklók). Ha szívritmus-szabályozót, implantátumokat vagy más segédeszközöket visel, ill. nem biztos abban, hogy a készülék ezekhez alkalmas-e, használat előtt kérdezzen meg egy orvost.
- Tartsa távol gyermekektől az elemeket! Fennáll a lenyelés veszélye!
- Mindig egyszerre cserélje az összes elemet.
- Kizárólag egy kissé megnedvesített ronggyal tisztítsa meg a készüléket. Sohasse tartsa víz alá a készüléket!
- A készüléket az Európai Uniónak az elhasználadott elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) jelű irányelve szerint ártalmatlanítsa. Esetleges további kérdéseivel forduljon a hulladékkezelésben illetékes helyi szervekhez.
- Az elhasznált, teljesen lemerült elemeket a külön megjelölt gyűjtőtartályokba vagy veszélyes hulladékot gyűjtő helyekre dobja.



- Azok a személyek (a gyermekeket is beleértve), akik korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik vagy tapasztalatlanságuk és/vagy ismerethiányok miatt nincsenek abban a helyzetben, hogy biztonságosan tudják kezelni a készüléket, a készüléket felelős személy felügyelete vagy útmutatása nélkül nem használhatják. Ügyeljen arra, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel.

## **RO** Indicații generale

- Aparatul poate fi folosit numai în scopul descris în prezentele instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru defecțiuni produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau neglijente a aparatului.
- Aparatul este conceput pentru masajul părților individuale ale corpului uman. NU utilizați aparatul la animale, copii, pe răni (de exemplu, arsuri, răni deschise, cicatrice), la gravide, după operații, în locuri sensibile ale corpului (de exemplu, cap, încheieturi). Dacă aveți un stimulator cardiac, implanturi sau alte elemente terapeutice auxiliare, respectiv, nu sunteți sigur că aparatul este potrivit pentru dumneavoastră, consultați un medic înainte de utilizare.
- Nu lăsați bateriile la îndemâna copiilor! Există pericolul de înghițire!
- Înlocuiți întotdeauna toate bateriile simultan.
- Curățați aparatul numai cu o cârpă ușor umezită. Nu țineți niciodată aparatul în apă!
- Vă rugăm să eliminați aparatul conform prevederilor Directivei – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind aparatele electrice și electronice vechi.  
Pentru întrebări suplimentare adresați-vă autorității responsabile cu eliminarea deșeurilor.
- Bateriile uzate, complet goale, trebuie eliminate în recipientele de colectare special marcate sau în locațiile speciale de eliminare a deșeurilor.



- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copiii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau care nu au experiență și/ sau cunoștințe suficiente, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau primesc indicații din partea acesteia cu privire la modul de utilizare a aparatului. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat.

## إرشادات عامة

- الجهاز مصمم خصيصًا للغرض المشروح في دليل الاستعمال هذا. لن تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن الأضرار التي تنشأ نتيجة الإهمال أو الاستعمال غير السليم.
- هذا الجهاز مخصص لتدليك كل جزء من أجزاء جسم الإنسان. لا تستخدم الجهاز على الحيوانات أو الأطفال أو الإصابات (مثل الحروق أو الجروح المفتوحة أو الندبات) أو السيدات الحوامل أو بعد العمليات الجراحية أو على المواضع الحساسة من الجسم (على سبيل المثال الرأس أو المفاصل). في حالة قيامك بتركيب منظم ضربات القلب أو زرع أية وسائل مساعدة أخرى أو إذا لم تكن متأكدًا إذا كان الجهاز مناسبًا لك أم لا، فاستشر طبيبك قبل الاستخدام.
- احرص على إبعاد البطاريات عن متناول الأطفال! تجنبًا لخطر الابتلاع!
- قم دائمًا بتغيير جميع البطاريات في نفس الوقت.
- قم بتنظيف الجهاز بمسحوق ناعم ومبلل قليلاً فقط. لا تضع الجهاز أبدًا في الماء!
- يرجى التخلص من الجهاز طبقًا لمواصفة بخصوص (التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة). في حالة وجود أية استفسارات توجه إلى الجهة المحلية المسؤولة عن التخلص من الأجهزة القديمة.
- يجب التخلص من البطاريات المستهلكة أو فارغة الشحنة تمامًا عن طريق إلقائها في حاويات مهملات مميزة بشكل خاص أو عن طريق تسليمهم لمستودعات تجميع القمامة الخاصة.
- هذا الجهاز غير مناسب للاستخدام من قبل الأشخاص (بما فيهم الأطفال) الذين لا يمكنهم استخدام الجهاز لأسباب تتعلق بقدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية أو نتيجة لانعدام الخبرة و/أو المعرفة الخاصة بكيفية استعمال الجهاز، ولذلك فإنه لا يجوز لهم استعمال الجهاز إلا تحت إشراف ومراقبة شخص مسؤول عن سلامتهم أو من خلال تلقيهم تعليمات وإرشادات حول كيفية استعمال الجهاز. ينبغي مراقبة الأطفال حتى لا يستخدمون الجهاز بمثابة لعبة.



